

# Chapter 11

## **Passive Voice - Modal in the Passive - Impersonal Passive - Apparent Passive**

### **PASSIVE VOICE**

1. In the passive voice the subject receives the action contrary to the active voice which we have studied so far where the subject performs the action as expressed by the verb.

Active: **The teacher interprets the Bible.**

Passive: *The Bible is (being) interpreted by the teacher.*

2. The German passive voice is formed by the auxiliary verb **werden** plus the past participle of the main verb.

#### **Present**

Ich <b>werde</b> von Gott <b>gerufen</b> .	I <i>am (being) called</i> by God.
Du <b>wirst</b> von Gott <b>gerufen</b> .	You <i>are (being) called</i> by God.
Er <b>wird</b> von Gott <b>gerufen</b> .	He <i>is (being) called</i> by God.
Wir <b>werden</b> von Gott <b>gerufen</b> .	We <i>are (being) called</i> by God.
Ihr <b>werdet</b> von Gott <b>gerufen</b> .	You <i>are (being) called</i> by God.
Sie <b>werden</b> von Gott <b>gerufen</b> .	They <i>are (being) called</i> by God.

**Note: a)** The preposition **von** expresses the agency and is translated with *by*.

- b)** Word order is that of active voice constructions with auxiliaries such as the future tense. The auxiliary **werden** also agrees with the subject in number. However, do not confuse these two constructions:

**future active:** werden + infinitive

Er **wird** Gott **sehen**.  
He *will see* God.

**pass. present:** werden + past participle

Er **wird** von Gott **gesehen**.  
He *is (being) seen* by God.

**3.** The various passive tenses are:

**present:** Ich **werde** von Gott **gerufen**.  
I *am called* by God.

**past:** Ich **wurde** von Gott **gerufen**.  
I *was called* by God.

**present perfect:** Ich **bin** von Gott **gerufen worden**.  
I *have been (was) called* by God.

**past perfect:** Ich **war** von Gott **gerufen worden**.  
I *had been called* by God.

**future:** Ich **werde** von Gott **gerufen werden**.  
I *will be called* by God.

**Note: a)** The past tense uses the past tense of the auxiliary verb **werden - wurde**.

**b)** Instead of the past participle form, **geworden**, a shortened form, **worden**, is found in the present and past perfect tenses. The auxiliary for these tenses is **sein** in the **present** tense for the **present perfect**, and **sein** in the **past** tense for the **past perfect**. The forms of **sein**, however, are translated with *have*.

**c)** The infinitive form of **werden** in the future tense is translated with *be*.

**4.** Other prepositions are used to express agency or instrument:

**durch**     *by means of* (with impersonal agents)  
**mit**        *with, by* (with an instrument)

Rom wurde **durch** Feuer zerstört.  
Rome was destroyed *by* fire.

Die Tontafeln sind **mit** einem Pinsel gereinigt worden.  
The clay tablets have been/were cleaned *with* a brush.

## MODALS IN THE PASSIVE

Modals are used in all tenses of the passive voice:

<b>present:</b>	Der Sünder <b>muß</b> von Gott <b>gerettet werden</b> . The sinner <i>must be</i> saved by God.
<b>past:</b>	Der Sünder <b>mußte</b> von Gott <b>gerettet werden</b> . The sinner <i>had to be</i> saved by God.
<b>present perfect:</b>	Der Sünder <b>hat</b> von Gott <b>gerettet werden müssen</b> . The sinner ( <i>has</i> ) <i>had to be</i> saved by God.
<b>past perfect:</b>	Der Sünder <b>hatte</b> von Gott <b>gerettet werden müssen</b> . The sinner <i>had had to be</i> saved by God.
<b>future:</b>	Der Sünder <b>wird</b> von Gott <b>gerettet werden müssen</b> . The sinner <i>will have to be</i> saved by God.

**Note:** a) The modal takes the place of the passive auxiliary, **werden**, which is found in the infinitive form at the end of the sentence. As in sentences with modals in the active voice, the modal must agree with the subject in number.

b) **Werden** in the infinitive form is again translated with *be*.

c) In the present and past perfect as well as in the future tenses the modal auxiliary is found at the end of the sentence in the infinitive form creating a double infinitive construction. In subordinate clause constructions the conjugated auxiliary **haben** and **werden** will precede the double infinitive as well as the past participle. For example:

### past perfect:

Wir wissen, daß der Sünder von Gott **hatte** gerettet werden müssen.  
We know that the sinner (had to have been) *had* had to be saved by God.

**future:**

Wir wissen, daß der Sünder von Gott **wird** gerettet werden müssen.  
We know that the sinner *will* have to be saved by God.

## IMPERSONAL PASSIVE

Constructions with intransitive verbs and the pronoun **es** as the indefinite subject are called impersonal passive. If any other element of the passive sentence can be placed in first position, the **es** is then omitted. See also Chapter 6.

**Es wird viel Verständnis erwartet.**

or: **Viel Verständnis wird erwartet.**

*We (they) expect much understanding.*

or: *Much understanding is expected.*

**Es wird dem Notleidenden nicht geholfen.**

or: **Dem Notleidenden wird nicht geholfen.**

*No one (We don't) helps (help) the suffering one.*

**Es wurde bis in den frühen Morgen diskutiert.**

or: **Bis in den frühen Morgen wurde diskutiert.**

*We (they) went on discussing until early in the morning.*

## APPARENT PASSIVE

There are predicate constructions in the active voice that seem to look like passive constructions. Therefore, they are often apparent or false passive as they do not express an action only a state of being or condition. For example:

<b>present:</b>	(stative)	Die Kirchentür <b>ist</b> geschlossen. The church door <i>is</i> closed.
	(passive)	Die Kirchentür <b>wird</b> geschlossen. The church door <i>is being</i> closed.

<b>past:</b> (stative)	Die Kirchentür <b>war</b> geschlossen. The church door <i>was</i> closed.
(passive)	Die Kirchentür <b>wurde</b> geschlossen. The church door <i>was being</i> closed.
<b>future:</b> (stative)	Die Kirchentür <b>wird</b> geschlossen <b>sein</b> . The church door <i>will be</i> closed.
(passive)	Die Kirchentür <b>wird</b> geschlossen <b>werden</b> . The church door <i>will be</i> closed.

**Note:** The past participle in the predicate construction (apparent passive) actually acts only as a predicate adjective.

## TRANSLATION A

### VOCABULARY:

<b>ab.wenden*</b>	to turn away; to avert
<b>auf.richten</b>	to raise; to set up, establish; to renew; to encourage
<b>beeinflussen</b>	to influence, affect; to control
<b>die Beweisführung (-en)</b>	(line of) argumentation, reasoning, demonstration; argument; evidence
<b>böse</b>	evil
<b>diskutieren</b>	to discuss, debate
<b>ehren</b>	to honor; to respect, revere; to pay tribute to
<b>erbauen</b>	to build, construct, erect; to edify
<b>erfinden*</b>	to invent; to devise
<b>etliche</b>	some, several
<b>das Feuer (-)</b>	fire; flame; vigor; fervor; passion
<b>die Gattung (-en)</b>	genre, category; type, kind; form; genus
<b>der Gefangene (-n)</b>	prisoner
<b>die Lehre (-n)</b>	teaching; instruction; lesson; theory; doctrine, dogma; moral
<b>die Linie (-n)</b>	line; ancestry, descent, lineage; <b>in erster L.</b> first of all, in the first place, first and foremost, primarily
<b>der Papst (-"e)</b>	pope, pontiff, Holy Father
<b>preisen*</b>	to praise, extol, glorify; to eulogize
<b>richten</b>	to judge; to pass sentence (on); to direct (to); to guide; to arrange, adjust; to point (at); to fix; <b>sich r. nach</b> -- to conform to; to depend on; to act in harmony with
<b>schließen*</b>	to shut, close; to conclude; to lock; to infer; <b>auf etwas s.</b> -- to infer something
<b>sichtbar</b>	visible; visibly; obvious(ly); marked(ly); <b>s. werden</b> -- to become apparent

<b>sorgen</b>	to take care (of), look after; to provide for; to worry, be concerned about; to ensure; <b>dafür s., daß</b> -- to see to it that, to make sure that
<b>der Staat (-en)</b>	state (political unit)
<b>tief</b>	deep; profound; low, extreme; innermost
<b>die Überzeugung (-en)</b>	conviction, persuasion, belief; certitude; certainty, assurance; conclusion
<b>ungefähr</b>	approximately; about; probably
<b>unterlassen*</b>	to omit; to neglect; to fail; to discontinue; to abstain
<b>verbreiten</b>	to spread, diffuse; to disseminate; to distribute; to disperse; to circulate
<b>vereinen</b>	to unite
<b>verleiten</b>	to mislead; to lure; to tempt
<b>verschmähen</b>	to disdain, scorn, despise, spurn
<b>die Verwüstung (-en)</b>	devastation
<b>der Wohltäter (-)</b>	benefactor
<b>die Zerstörung (-en)</b>	destruction, ruin; decay; subversion
<b>zu.nehmen*</b>	to increase ( <b>an</b> -- in); to gain (in); to grow; <b>zunehmend</b> -- increasing(ly), growing
<b>zwingen*</b>	to force; to compel; to oblige

**TEXT:**

- Wir müssen, um mit Gott und den Menschen in Frieden leben zu können, von neuem geboren<sup>o</sup> werden. <sup>o</sup> *born anew*
- Der Kampf zwischen dem Guten und dem Bösen wird bis zum Ende der Welt an Heftigkeit<sup>o</sup> zunehmen, aber die meisten Menschen werden sorglos weiterleben. <sup>o</sup> *in intensity*
- Um ihnen zu helfen, ihre Fehler zu überwinden, wird Gott seinen Kindern Glauben und Gnade verleihen.
- Wir glauben, die Erlösten werden in alle Ewigkeit über die Kreuzestat<sup>o</sup> nachsinnen<sup>o</sup> und darüber singen. <sup>o</sup> *Cross Event, (sacrifice on the) cross* <sup>o</sup> *contemplate*
- Die Welt des Bösen wird von Jesus als nicht atomistisch gesehen, sondern als Einheit.
- Und die Elenden<sup>o</sup> werden sich aufs neue des Herrn freuen und die Ärmsten<sup>o</sup> unter den Menschen über den Heiligen Israels<sup>o</sup> jubeln<sup>o</sup>. <sup>o</sup> *the suffering (ones)* <sup>o</sup> *the poorest (ones)* <sup>o</sup> *the Holy One of Israel* <sup>o</sup> *rejoice*
- Eine ganze Generation wurde von den Schriften Dietrich Bonhoeffers beeinflusst.

8. Satan und die bösen Engel werden von Christus und seinem Volk gerichtet werden.
9. So wird man sagen können, daß in den chronistischen Reden Gattung erkennbar ist: die levitische° Predigt. ° *levitical*
10. Durch die Irrtümer etlicher Menschen ist auf das Werk des Heiligen Geistes große Schmach° geworfen worden. ° *shame*
11. Durch den Spiritismus wird Satan als Wohltäter° des Menschengeschlechts° erscheinen. ° *benefactor* ° *human race*
12. Die Lehre von der Unfehlbarkeit° des Papstes war von Luther als Irrtum angesehen worden. Schon allein daher muß der deutsche Protestantismus in erster Linie aus seinem Gegensatz zum Katholizismus verstanden werden. ° *infallibility*
13. Das Kommen Christi wird allen bekannt werden und der ganzen Welt sichtbar sein.
14. Wenn der Erlöser kommt, wird der Gefangene losgebunden° und der Gebrochene aufgerichtet. ° *set free*
15. Weil Satan alles tun wird, um den Blick der Menschen von Christus abzuwenden, werden viele verleitet, den Glauben ihrer Väter aufzugeben und die Gnade Gottes zu verschmähen.
16. Ungefähr tausend Jahre vor Christi Geburt war die Güte Gottes gegenüber Israel von den Psalmisten gepriesen worden.
17. Die wahre Botschaft wird nicht so sehr durch Beweisführung als durch die tiefe Überzeugung des Geistes Gottes verbreitet werden.
18. Nach der Zerstörung durch Nebukadnessar wurde der Tempel von 520 bis 516 v. Chr. wieder erbaut.

## TRANSLATION B

### VOCABULARY:

**berufen\*** to call (together); to nominate, appoint; to send for, summon; to be competent; (v. refl.): **b. auf --** to refer to; to appeal to

<b>die Berufung (-en)</b>	call; calling, vocation; appointment; appeal; <b>unter B. auf --</b> with reference to, referring to
<b>einsetzen</b>	to set in, begin; to insert; to institute; to use, employ
<b>erwählen</b>	to elect; to choose
<b>die Erwählung (-en)</b>	election; choice
<b>gesetzlich</b>	legal(ly); statutory, lawful(ly); legitimate, constitutional; by law
<b>jedenfalls</b>	in any case, at all events; most probably; however (it is)
<b>setzen</b>	to set, place, put; (v. refl.): seat oneself, sit down
<b>sinnvoll</b>	meaningful; logical; intelligent, clever, sensible; useful
<b>der Tatbestand (-"e)</b>	state of affairs; facts (of the case); factual findings
<b>die Umkehrung (-en)</b>	overturning; reversal; conversion; inversion
<b>ursprünglich</b>	original(ly); primitive, primordial; initial(ly), first; at first
<b>verantwortlich</b>	responsible, answerable (for); accountable; liable; chargeable
<b>verlassen*</b>	to leave; desert, abandon; (v. refl.): rely, depend ( <b>auf --on, upon</b> )
<b>vollziehen*</b>	to execute, carry out; (v. refl.): to come to pass, take place
<b>voraus.gehen*</b>	to go before; to precede; to lead the way

**TEXT:**

1. Dem Glauben folgt die Taufe. Das ist die bezeugte Ordnung im Neuen Testament, denn in der Apostelgeschichte ° heißt es immer wieder: "Sie glaubten und ließen sich taufen. °"
  - ° *Acts of the Apostles*
  - ° ließen sich taufen - *got baptized*
2. Die Umkehrung der ursprünglichen Ordnung: Glaube - Taufe hat erst die Kirchengeschichte gebracht, was dazu führte, daß die Tore ° der Kirche weit aufgetan wurden.
  - ° *gates, doors*
3. Im Mittelalter sind ganze Völker in die Gemeinschaft der Kirche aufgenommen worden, aber die Gemeinde der Gläubigen, wie sie das Neue Testament beschreibt, trat damit in den Hintergrund.
4. Die Gemeinde der Gläubigen wurde in der kirchlichen Lehre zu einer unsichtbaren Größe °, denn es war ja ungewiß, ob die Getauften wirklich zum Glauben an Christus kamen. Aber auch der sinnvolle Zusammenhang der göttlichen Ordnung, die mit dem Gedanken der Erwählung und Berufung ernst macht, wurde ganz ungewiß.
  - ° *invisible entity*
5. Die Dogmatik ° mußte dem neuen Tatbestand eine Begründung geben, die zweifellos christliches Gedankengut ° enthielt, die aber die einfache neutestamentliche Ordnung verließ.
  - ° *dogmatics*
  - ° *ideas*



6. Neuerdings hat auch in der kirchlichen Dogmatik eine Neubesinnung über die Taufe eingesetzt. Karl Barth hat in seiner Schrift über "Die kirchliche Lehre von der Taufe" erklärt, daß zur Taufe "die verantwortliche Willigkeit<sup>o</sup> und Bereitschaft<sup>o</sup> des Täuflings<sup>o</sup>" gehört, und die Taufe ist nur dann rechte Taufe im Gehorsam vollzogen, wenn ihr der Glaube dessen vorausgeht, der die Taufe begehrt<sup>o</sup>.
- <sup>o</sup> *willingness*
  - <sup>o</sup> *readiness* <sup>o</sup> *candidate for baptism, neophyte*
  - <sup>o</sup> *desires*
7. Barth lehnt darum die Kindertaufe ab, für die er weder eine biblisch-exegetische, noch eine sachliche Begründung finden kann.
8. Das Festhalten an der neutestamentlichen Heilsordnung kann nicht, wie das oft angenommen wird, als gesetzlich gekennzeichnet werden. Das Neue Testament ist kein Gesetzbuch, und die Ordnung: Erwählung, Berufung, Glaube, Taufe ist nicht von Menschen erdacht<sup>o</sup> worden. Sie beschreibt nur den Gang<sup>o</sup> des göttlichen Handelns an den einzelnen Menschen.
- <sup>o</sup> *conceived, invented*
  - <sup>o</sup> *course, way*
9. Man kann aber nicht sagen, daß das Handeln Gottes im Neuen Bunde unter dem Zeichen des Gesetzes steht; es steht unter dem Zeichen der Gnade. Und der Gehorsam gegen die Ordnung, die von Gott selber gesetzt ist und der er folgt, ist Gehorsam aus dem Glauben. Die Taufe ist das Siegel<sup>o</sup>, das dem Glauben gegeben wird.
- <sup>o</sup> *seal*